

## Verpleegkunde 4 Overgaven en Berichten

Overdrachten en rapportages

<https://app.colanguage.com/nl/duits/leerplan/nursing/4>



<b>Die Übergabe</b>	<i>(De overdracht)</i>	<b>Die Entlassungsplanung</b>	<i>(De ontslagplanning)</i>
<b>Die Übergabedokumentation</b>	<i>(De overdrachtregistratie)</i>	<b>Beobachten</b>	<i>(Observeren)</i>
<b>Der Bericht</b>	<i>(Het rapport)</i>	<b>Dokumentieren</b>	<i>(Documenteren)</i>
<b>Der Berichtsentwurf</b>	<i>(Het rapportconcept)</i>	<b>Melden</b>	<i>(Melden)</i>
<b>Der Patientenstatus</b>	<i>(De patiëntstatus)</i>	<b>Weitergeben</b>	<i>(Doorgeven)</i>
<b>Die Vitalzeichen</b>	<i>(De vitale functies)</i>	<b>Abklären</b>	<i>(Ophelderen)</i>
<b>Der Bewusstseinszustand</b>	<i>(De bewustzijnsstoestand)</i>	<b>Routinmäßig</b>	<i>(Routinegewijs)</i>
<b>Der Gesundheitszustand</b>	<i>(De gezondheidstoestand)</i>	<b>Dringend</b>	<i>(Dringend)</i>
<b>Die Aufnahmezeit</b>	<i>(De opnamedatum)</i>	<b>Kurz und knapp</b>	<i>(Kort en bondig)</i>

# 1.Oefeningen

## 1. E-Mail



U ontvangt een e-mail van uw afdelingshoofd, mevrouw Keller. U moet kort schriftelijk op de e-mail antwoorden en de toestand van een patiënt voor de avonddienst rapporteren.

**Betreff:** Kurzer schriftlicher Bericht für den Spätdienst

Guten Morgen Frau / Herr ...,

ich brauche heute für den **Spätdienst** einen kurzen **Bericht** zu zwei Patienten. Bitte schreiben Sie bis 14:30 Uhr eine kurze Notiz in das Übergabebuch.

Wichtig ist besonders Herr **Meier** (Zimmer 12):

- Gestern Abend hatte er **Fieber** (38,5°C). Heute Vormittag ist die Temperatur fast **stabil** (37,9°C).
- Die **Medikation** gegen Fieber: Paracetamol 500 mg um 08:00 Uhr. Bitte gut **dokumentieren**.
- Die **Vitalwerte** waren um 10:00 Uhr: Puls 88, Blutdruck 135/80, Sauerstoff 97 % – also **unverändert** zum gestrigen **Befund**.
- Herr Meier klagt etwas über **Kopfschmerzen**, aber keine neue **Verschlechterung** vom **Zustand**.

Bitte:

- beobachten Sie Herrn Meier bis 14:00 Uhr weiter,
- **berichten** Sie kurz, ob der Zustand stabil, besser oder schlechter ist,
- und schreiben Sie, ob Sie etwas mit dem Arzt **abklären** mussten.

Der Spätdienst soll bei der **Übergabe** schnell sehen: Wie geht es Herrn Meier jetzt? Gibt es neue **Anweisungen** vom Arzt?

Vielen Dank für Ihre Hilfe.

Mit freundlichen Grüßen

**Sabine Keller**

Stationsleitung

**Schrijf een passende reactie:** *hiermit berichte ich kurz über den aktuellen Zustand von Herrn Meier: / die Vitalwerte um 14:00 Uhr sind: / neue Anweisungen vom Arzt gibt es nicht / gibt es:*

## 2. Kies de juiste oplossing

1. Ich beobachte den Patienten und \_\_\_\_\_ sofort, wenn sich sein Zustand ändert. *(Ik observeer de patiënt en meld het onmiddellijk als zijn toestand verandert.)*  
 a. gemeldet      b. meldet      c. melden      d. melde
  2. Wir kontrollieren jede Stunde die Vitalwerte und \_\_\_\_\_ alle Änderungen im Dokumentationsbogen. *(Wij controleren elk uur de vitale waarden en noteer alle veranderingen in het documentatieformulier.)*  
 a. vermerkst      b. vermerkt      c. vermerke      d. vermerken
  3. Die Nachtschicht \_\_\_\_\_ den verantwortlichen Arzt, wenn die Medikation nicht wirkt. *(De nachtdienst informeert de verantwoordelijke arts als de medicatie niet werkt.)*  
 a. informieren      b. informiert      c. informiere      d. informiert
  4. Am Morgen \_\_\_\_\_ wir den Bericht und erklären kurz den Verlauf der Nacht. *(’s ochtends geven we het rapport over en leggen kort het verloop van de nacht uit.)*  
 a. übergibt      b. übergebe      c. übergeben      d. übergab
1. melde 2. vermerken 3. informiert 4. übergeben

### 3. Voltooi de dialogen

#### a. Kurze Übergabe auf der Station

- Pflegekraft Anna:** *Herr Müller ist jetzt stabil, aber bitte die Vitalwerte heute Abend noch einmal genau beobachten.* *(De heer Müller is nu stabiel, maar controleer vanavond de vitale waarden nogmaals goed.)*
- Pflegekraft Markus:** 1. \_\_\_\_\_ *(Oké, ik noteer het meteen in de overdrachtsinformatie en in het zorgdossier.)*
- Pflegekraft Anna:** *Er hatte heute Morgen Schmerzen, ich habe das gemeldet und er hat neue Medikation bekommen.* *(Hij had vanmorgen pijn; ik heb het gemeld en hij heeft aanvullende medicatie gekregen.)*
- Pflegekraft Markus:** 2. \_\_\_\_\_ *(Goed, ik vraag hem straks nog eens naar de pijn en meld het aan de arts als het verslechtert.)*

#### b. Telefonische Meldung an die Ärztin

- Pflegekraft Leon:** *Guten Abend Frau Dr. Weber, ich möchte den Zustand von Frau Keller melden, sie hat seit 18 Uhr stärkere Schmerzen.* *(Goedenavond mevrouw Dr. Weber, ik wil de toestand van mevrouw Keller melden: zij heeft vanaf 18.00 uur sterkere pijn.)*
- Ärztin Dr. Weber:** 3. \_\_\_\_\_ *(Dank u. Hoe zijn de vitale waarden en heeft zij haar medicatie zoals gepland gekregen?)*
- Pflegekraft Leon:** *Blutdruck ist 150 zu 95, Puls 110, sie ist wach, aber sehr unruhig, Medikation ist komplett gegeben und im Protokoll dokumentiert.* *(Bloeddruk is 150/95, pols 110; ze is wakker maar erg onrustig. De medicatie is volledig gegeven en in het dossier gedocumenteerd.)*

**Ärztin Dr. Weber:** 4. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*(Oké, dat klinkt dringend. Observeer haar nauwgezet en zet de opdracht als opmerking in de zorginstructie; ik kom zo even langs.)*

*1. Okay, ich dokumentiere das gleich in der Übergabeinformation und im Pflegebericht. 2. Gut, ich frage ihn nachher noch mal nach den Schmerzen und berichte dann der Ärztin, wenn es sich verschlechtert. 3. Danke, wie sind die Vitalwerte und hat sie ihre Medikation wie geplant bekommen? 4. Okay, das klingt dringend, bitte beobachten Sie sie eng und legen Sie die Anordnung als Anmerkung in die Pflegeanweisung, ich komme gleich vorbei.*

#### **4. Beantwoord de vragen met het vocabulaire uit dit hoofdstuk.**

1. Sie übernehmen eine Patientin im Frühdienst. Welche zwei wichtigen Informationen geben Sie Ihrer Kollegin in der Übergabe?

\_\_\_\_\_

2. Während der Übergabe merken Sie, dass Sie etwas nicht verstanden haben. Was sagen Sie Ihrer Kollegin oder Ihrem Kollegen?

\_\_\_\_\_

3. Sie bemerken eine Veränderung im Patientenstatus (z. B. stärkere Schmerzen oder Atemnot). Wie melden Sie das kurz an die Pflegefachkraft oder die Ärztin?

\_\_\_\_\_

4. Sie schreiben nach dem Spätdienst einen kurzen Bericht. Nennen Sie zwei Dinge, die Sie auf jeden Fall dokumentieren.

\_\_\_\_\_

#### **5. Schrijf in 4 of 5 zinnen een kort verslag over een patiënte of een patiënt na jouw dienst (naam, kamer, toestand, vitale functies, medicatie, wat de volgende dienst moet doen).**

*Der Zustand ist zurzeit ... / Die Vitalwerte sind ... / Die Medikation habe ich wie verordnet gegeben. / Die nächste Schicht soll bitte ...*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_